

科技外语常用词汇

(英、俄、日、汉对照)

白振海 林 强 编

地震出版社

科技外语常用词汇

(英、俄、日、汉对照)

白振海 林 强 编

地质出版社

1981

内 容 提 要

本书以英语为基础，选择科技英语中常用的普通词汇和专业词汇 3000 余条，对照排列汉、俄、日语词汇，并附汉语索引。

本书的主要使用对象是理工科高等院校的大学生和研究生。对于学习第二、第三外语的科技工作者也有使用价值。

科技外语常用词汇

(英、俄、日、汉对照)

白振海 林 强 编

地震出版社出版

北京复兴路 63 号

北京印刷一厂印刷

新华书店北京发行所发行

各地新华书店经售

787×1092 1/32 7 1/2 印张 266 千字

1981 年 12 月第一版 1981 年 12 月第一次印刷

印数 00001—36000

统一书号：17180·132 定价：1.20 元

前 言

在多年的教学、科研和翻译工作中，我们切身体会到工具书的重要性。因此，在广大同志为实现四个现代化而积极努力学习几门外语之际，我们深感有必要给读者提供一本多种语言对照形式的外语工具书，以便有助于他们利用第一外语学习第二、第三外语，并在学习过程中巩固和熟练地掌握第一外语。

目前多以英语为第一外语，故本书以英语为基础，选择科技英语中常用的普通词汇和专业词汇 3000 余条，对照排列汉、俄、日语词汇，三种外语总词汇量约 15000 条。

本书的主要使用对象是理工科高等院校的大学生和研究生。对于学习第二外语的科技工作者也有使用价值。

本书初稿曾在内部印发使用过。这次在原稿基础上进行了审核、修订和补充。在本书定稿过程中，有幸得到社会科学院语言研究所伍铁平同志的指导。北京航空学院王耀君同志、北京钢铁学院黎景全同志给予大力支持。协助本书编写的还有钢铁学院潘树声、周曾雄、兰蔚文同志，社会科学院语言研究所白维国同志，在此一并致谢。

由于我们水平所限，缺点错误在所难免，敬请批评指正。

编者

1981 年 4 月

36434

使用 说 明

一、全部词条一律按英语字母顺序,以英、汉、俄、日次序对照排列。为了读者查找三种外语单词方便,书后附有索引,索引按汉语拼音顺序排列。

二、俄语动词没有列出完成体,部分日语配词未注假名。

三、由于日语与英、俄语差别较大,所以每个英语单词一般只给一个词义。如果能根据汉字判断出日语词义,有的词则给两个词义,如英语单词“acceleration”和俄语单词“ускорение”均可译为“加速度”、“加速”。日语则可根据汉字“かそくど[加速度]”和“かそく[加速]”来辨别词义。

四、英语形容词、动词在配日语外来语时只给原词,未在其后加其他助词或词尾。

五、日语中来自汉语+“的”的形容动词,如“理想的”。皆将其连体形词尾“な”写上,即“理想的な”,但在科技书籍中往往不用“な”,如“地质的”、“物理的”等。

六、一个英语单词对应有数个俄、日语单词时,为便于配词,有时将其分为两个单词。

七、日语中单词前面的圆括号“()”表示与该词联用的助词,单词中间和后面的圆括号“()”表示代替前面的词(或假名),或表示可以省略。

八、在汉、俄词条中圆括号“()”表示注释或代替前面的字,方括号“[]”表示可以省略,或表示两种词义。

九、本书系三种外语对照形式的工具书,且词义偏重于科技意义,虽力求使三种外语词义基本相符,但由于语种不同,主词与配词、配词与配词词义会有细微差别。

十、每个单词均未注明词类、性、数、语源、用法等。

十一、查索引时,不要按括号内的词查找,一律查其后面的字,如“(使)摆脱”查“摆脱”。

英

汉

(A)

ability [ə'bilɪti]	能力
able ['eɪbl]	有能力的
abolish [ə'bolɪʃ]	废除
abound [ə'baʊnd]	丰富
about [ə'baʊt]	关于
above [ə'boʊv]	在…上面
abroad [ə'brɔ:d]	在国外
abscissa [æb'sɪsə]	横坐标
absent ['æbsənt]	不[存]在的
absolute ['æbsəlu:t]	绝对的
absorb [əb'sɔ:b]	吸收
absorption [əb'sɔ:pʃən]	吸收[作用]
abstract [æbs'trækt]	提取
abstract ['æbstrækt]	抽象的
abundant [ə'bʌndənt]	丰富的
academy [ə'kædəmi]	研究院
accelerate [æk'seləreɪt]	加速
acceleration [æk'selə'reɪʃən]	加速; 加速度
accept [ək'sept]	接受
accessory [æk'sesəri]	附属的
accident ['æksɪdənt]	[偶然]事件
accompany [ə'kʌmpəni]	伴随
accomplish [ə'kɒmplɪʃ]	完成

俄

日

способность; умение	のうりょく[能力]; うでまえ[腕前]; ア ピリティー
способный; умелый	のうりょくのある[能力のある]; さいの うのある[才能のある]; びんわんの 「敏腕の」
отменять	はいしする[廃止する]; アボリッシュ
изобилывать	とむ[富む]
о, об, обо; относительно	(に)ついて; (に)かんして[関して]
над	…(の)うえに[上に]
за границей	がいこくに(で)[外国に(で)]; アブ ロード
абсцисса	よこざひょう[横坐標]; アブシッサ
отсутствующий	アブセント
абсолютный	ぜったいの[絶対の]; アブソリュート
поглощать	きゅうしゅうする[吸収する]; アブソー ブ
абсорбция; всасывание	きゅうしゅう(さよう)[吸収(作用)]; アブソープション
извлекать	ちゅうしゅつする[抽出する]
абстрактный; отвлечённый	ちゅうしょうてきな[抽象的な]; アブス トラクト
обильный; богатый	ほうふな[豊富な]; ゆたかな[豊かな]
академия	がくしいん[学士院]; アカデミー
ускорять	はやめる[速める]; かそくする[加速す る]; アクセレート
ускорение	かそく[加速]; かそくど[加速度]; アク セレーション
принимать	うける[受ける]; 受取る; アクセプト
побочный	ふぞくの[付属の]
случайность	ぐうぜんのできごと[偶然のできごと]
сопровождать	ともなう[伴う]
совершать	とげる[遂げる]; はたす[果たす]; アコ ンプリッシュ

according to [ə'kɔ:diŋ tu]	根据
account [ə'kaunt]	计算
accumulate [ə'kjʊ:mjuleit]	积累
accumulator [ə'kjʊ:mjuleitə]	蓄电池
accuracy [ˈækjʊrəsi]	准确; 精确度
accurate [ˈækjʊrɪt]	准确的
accurately [ˈækjʊrɪtli]	精确地
achieve [ə'tʃi:v]	达到
achievement [ə'tʃi:vmənt]	成就
acid [ˈæsɪd]	酸
acquire [ə'kwaiə]	取得
act [ækt]	[起]作用
action [ˈækʃən]	作用
active [ˈæktɪv]	积极的
activity [æk'tɪvɪti]	活动
actually [ˈæktʃʊəli]	实际上
adapt [ə'dæpt]	(使)适合[于]
add [æd]	加, 添加
addition [ə'dɪʃən]	附加
address [ə'dres]	地址
adequate [ˈædɪkwɪt]	适当的
adequate [ˈædɪkwɪt]	足够的
adhere [əd'hiə]	粘着
adjacent [ə'dʒeɪsənt]	毗连的
adjust [ə'dʒʌst]	调整
adjustment [ə'dʒʌstmənt]	调整
admit [əd'mɪt]	承认
admixture [əd'mɪkstʃə]	混合物
adopt [ə'dɒpt]	采用
advance [əd'vɑ:ns]	前进

согласно; в соответствии с	…(に) よって; (に) したがって [従って]
счёт	けいさん [計算]; アカウント
накапливать	つむ [積む]; ちくせきする [蓄積する]
аккумулятор	ちくでんち [蓄電池]; アクкумуляター
точность	せいみつ [精密]; せいかくど [精確度]
точный	せいかくな [正確な]; アクキュレート
точно	ただしく [正しく]; あやまりなく [誤りなく]
достигать	なしとげる [成し遂げる]; 達する
достижение; успех	じょうじゅ [成就]; アチーブメント
кислота	さん [酸]; アシッド
приобретать; получать	かくとくする [獲得する]; える [得る]
действовать	さようする [作用する]
действие	さよう [作用]; アクション
активный; деятельный	せっきょくてきな [積極的な]; アクチブ
деятельность	かつどう [活動]; アクチビティー
действительно; фактически	じっさいに [実際に]; げんに [現に]
приспособлять	てきごうさせる [適合させる]; アダプト
прибавлять; добавлять	くわえる [加える]; アド
прибавление; дополнение	ふか [附加]; アディション
адрес	じゅうしょ [住所]; アドレス
соответствующий	てきとうな [適当な]
достаточный	じゅうぶんな [十分な]
прилипать; приста́вать	ねんちゃくする [粘着する]; ふちゃくする [附 (付) 着する]
приле́жащий; сме́жный	りんせつした [隣接した]; アジアセント
регулировать	ちょうせつする [調節する]; ちょうせいする [調整する]; アジャスト
регу́лирование; регу́лировка	ちょうせい [調整]; アジャストメント
призна́вать	みとめる [認める]; ぜにんする [是認する]
смеся́	こんごうぶつ [混合物]; アドミクスチャー
принимать	さいようする [採用する]; アドプト
продвигаться, идти́ вперёд	すすむ [進む]; 前進する; アドバンス

advanced [əd'vɑ:nsɪ]	先进的
advantage [əd'vɑ:ntɪdʒ]	优点
adverse [əd'veɪs]	不利的
advise [əd'vaɪz]	劝告
aerodynamics [æərou'daɪ'næmɪks]	空气动力学
aeroplane [ˈeərəpleɪn]	飞机
aerostatics [æərou'stætɪks]	空气静力学
affect [ə'fekt]	影响
affinity [ə'fɪnɪti]	亲和力
afford [ə'fɔ:d]	能
after [ɑ:ftə]	在…以后
afternoon [ˈɑ:ftə'nu:n]	下午
afterwards [ˈɑ:ftəwədz]	后来
again [ə'geɪn]	再
against [ə'geɪnst]	反对
age [eɪdʒ]	时代
aggregate [ˈægrɪgeɪt]	聚集
ago [ə'ɡəʊ]	以前
agree [ə'ɡri:]	同意
agricultural [ˈægrɪ'kʌltʃərəl]	农业的
agriculture [ˈægrɪkʌltʃə]	农业
ahead [ə'hed]	向前
aid [eɪd]	帮助
aim [eɪm]	目标
air [eə]	空气
aircraft [ˈeəkrɑ:ft]	飞机
airport [ˈeəpo:rt]	飞机场；航空 站
airship [ˈeəʃɪp]	飞船(艇)
airtight [ˈeətaɪt]	不透气的
alcohol [ˈælkəhɒl]	酒精，乙醇

передовой	せんしんの〔先進の〕; 先進的な; アドバ ンスト
преимущество	りてん〔利点〕; アドバンテージ; 長所
неблагоприятный	ふりえきな〔不利益な〕
советовать	すすめる〔勧める〕
аэродинамика	くうきりきがく〔空気力学〕
аэроплан; самолёт	ひこうき〔飛行機〕; エアロプレーン
аэроstatica	くうきせいりきがく〔空気静力学〕
воздействовать; влиять	(に) えいぎょうをおよぼす〔影響を及ぼ す〕; 影響する; アフェクト
сродство	しんわりょく〔親和力〕; アフィニティー
иметь возможность	…(が)できる
после	…(の)あとに〔後に〕
после полудня	ごご〔午後〕; アフターヌーン
впоследствии; потом	そのご〔その後〕
снова; вновь; опять	ふたたび〔再び〕; また; 改めて
против	…(に)はんたいして〔反対して〕
век; эпоха	じだい〔時代〕; ねんだい〔年代〕; エージ
собирать вместе	あつめる〔集める〕; Агрегат
тому назад	いぜんに〔以前に〕; いぜん〔以前〕
соглашаться	どういする〔同意する〕; Аг्री
сельскохозяйственный	のうぎょうの〔農業の〕; Агриカルチュ ラル
сельское хозяйство	のうぎょう〔農業〕; Агриカルチュア
вперёд	ぜんぽうに(へ)〔前方に(へ)〕; まえ へ〔前へ〕
помощь	じょりょく〔助力〕; てだすけ〔手助け〕; Эйд
цель	もくひょう〔目標〕; Эем
воздух	くうき〔空気〕; Эа
самолёт	ひこうき〔飛行機〕; Эаクラфт
аэропорт	ひこうじょう〔飛行場〕; Эа・порт; くうこう〔空港〕
дирижабль; воздушный корабль	ひこうせん〔飛行船〕; ЭаШип
воздухонепроницаемый	くうきのつうじない〔空気の通じない〕
спирт	Алкоорл

algebra	[ˈældʒɪbrə]	代数学
algebraic	[ældʒɪˈbreɪɪk]	代数的
alignment	[əˈlaɪnmənt]	对准; 校正
alike	[əˈlaɪk]	相同的
alkaline	[ˈælkəlain]	碱性的
all	[ɔ:l]	所有, 一切, 全部
allow	[əˈlaʊ]	允许
alloy	[ˈæloɪ]	合金
almost	[ˈɔ:lməʊst]	几乎
along	[əˈlɒŋ]	沿着
already	[ɔ:l/ˈredɪ]	已经
also	[ˈɔ:lsəʊ]	也
alter	[ˈɔ:ltə]	改变
alteration	[ɔ:ltəˈreɪʃən]	改变
alternate	[ˈɔ:ltəˈneɪt]	交替, 替换
altitude	[ˈæltɪtju:d]	高度
aluminium	[æljʊˈmɪnjəm]	铝(Al)
always	[ˈɔ:lwəz]	总是
America	[əˈmerɪkə]	美国
American	[əˈmerɪkən]	美国的
ammeter	[ˈæmɪtə]	电流表, 安培 表
ammonia	[əˈmɒnjə]	氨
among	[əˈmʌŋ]	在...之中
amount	[əˈmaʊnt]	量
ampere	[ˈæmpɛə]	安培
amperemeter	[ˈæmpɛəmɪˈtə]	电流表, 安培 表
amplification	[æmplɪfɪˈkeɪʃən]	放大, 扩大
amplify	[ˈæmplɪfaɪ]	放大, 扩大
analogous	[əˈnæləɡəs]	类(相)似的
analysis	[əˈnæləsɪs]	分析
analyze	[ˈænəlaɪz]	分析
ancient	[ˈeɪnʃənt]	古代的

álгебра	だいすうがく[代数学]; アルジェブラ
алгебраический	だいすうてきな[代数的な]; 代数の
вы́верка	せいれつ[整列]
одина́ковый	どうようの[同様の]
щелочной	アルカリせいひの[アルカリ性の]
весь, вся, всё, всё	ぜんぶの[全部の]; すべての; みんなの; オール
позволять	ゆるす[許す]
сплав	ごうきん[合金]
почт́и; едва́ не	ほとんど[殆ど]
по; вдоль	(に) そって[沿って]
уже́	すでに[既に]; もはや
то́же; та́кже	やはり[矢張り]; また
изменя́ть; меня́ть	かえる[変える]; 改める; オールター
изме́нение; переме́на	かいへん[改変]; オールターレション
сменя́ть; чередова́ть	こうたいする[交替(交代)する]; こう ごにする[交互にする]
высота́	たかさ[高さ]; アルティチュード
алюми́ний	アルミニウム; アルミ
всегда́; всё́ время	いつも[何時も]; いつでも
Аме́рика	べいこく[米国]; アメリカ
амери́канский	べいこくの[米国の]; アメリカの
амперме́тр	でんりゅうけい[電流計]; アンペアけい [アンペア計]
аммиа́к	アンモニア; アムモニア
средí	(の) なかに[中に]
ко́личество	りょう[量]
ампе́р	アンペア
амперме́тр	でんりゅうけい[電流計]; アンペア計
увели́чение; расшире́ние	ぞうふく[増幅]; かくだい[拡大]
увели́чивать; расши́рять	ぞうふくする[増幅する]; かくだいする [拡大する]
ана́логичный; схо́дный	るいじの[類似の]
ана́лиз	ぶんせき[分析]; アナリシス
ана́лизировать	ぶんせきする[分析する]
древни́й	こだいの[古代の]

and [ænd]	和, 与
angle [ˈæŋɡl]	角
anion [ˈænaɪən]	阴离子
annealing [əˈni:lɪŋ]	退火
announcement [əˈnaʊnsmənt]	布告
annual [ˈænjʊəl]	每年的
annular [ˈænjʊlə]	环形的
anode [ˈænəʊd]	阳极
another [əˈnʌðə]	另一个
answer [ˈɑ:nsə]	回答
antenna [ænˈtenə]	天线
antimony [ˈæntiməni]	锑(Sb)
any [ˈeni]	任何的
anything [ˈeniθɪŋ]	任何事(物), 无论什么
anywhere [ˈeniwɛə]	任何地方
apparatus [æpəˈreɪtəs]	仪器
appear [əˈpiə]	出现
appearance [əˈpiərəns]	出现
appendix [əˈpendɪks]	附录
application [æplɪˈkeɪʃən]	应用
apply [əˈplai]	应用
appoint [əˈpɔɪnt]	指定
approach [əˈprəʊtʃ]	接近
appropriate [əˈprəʊpriət]	适当的
approve [əˈpru:v]	赞成
approximate [əˈprɒksɪmɪt]	大约的
April [ˈeɪprəl]	四月
arc [ɑ:k]	弧
area [ˈɛəriə]	面积
argon [ˈɑ:ɡɒn]	氩(Ar)
argument [ˈɑ:ɡjʊmənt]	论据, 论证

и	と; および[及び]; アンド
угол	かど; すみ; アングル
анион	アニオン
óжиг	やきなまし[焼鈍し]
объявление	ふこく[布告]; こくじ[告示]; アナウンスメント
ежегодный	まいねんの[毎年の]; Аニュアル
кольцеобразный; кольцевой	かんじょうの[環状の]
анод; положительный полюс	ようきょく[陽極]; Анод
другой	ほかの; たの[他の]
отвечать	こたえる[答える]; Ансер
антенна	くうちゅうせん[空中線]; Анテナ
сурьма	アンチモン
любой; всякий	どんな…でも; いかなる
что-нибудь; что-либо; всё	なんでも[何でも]
везде; всюду	どこにも; どこにでも;
аппарат; прибор; инструмент	きぐ[器具]; Апареатас
появляться	あらわれる[現れる]; しゅつげんする [出現する]
появление	しゅつげん[出現]
приложение	ふろく[付録]; Апенディックス
применение	оуよう[応用]; Апликашон
применять; использовать	оуようする[応用する]
назначать	していする[指定する]; Апоинт
приближаться	ちかづく[近付く]; 近接する; Апроуч
подходящий; соответствующий	てきとうな[適当な]
одобрять	さんせいする[賛成する]; Апруーブ
приближительный	およその
апрель	しがつ[四月]; Э-април
дуга	こ[弧]; А-ук
площадь	めんせき[面積]; Эриа
аргон	Аргон
аргумент; довод	ろんきょ[論拠]; ろんしゅう[論証]

arise [ə'raɪz]	发生
arm [ɑ:m]	臂
army [ˈɑ:mi]	军队
around [ə'raʊnd]	在…的周围
arrange [ə'reɪndʒ]	整理
arrangement [ə'reɪndʒmənt]	排列, 配置
arrive [ə'raɪv]	到达
arsenic [ˈɑ:snɪk]	砷 (As)
art [ɑ:t]	技巧; 艺术
article [ˈɑ:tɪkl]	论文
artificial [ɑ:ti'fɪʃəl]	人造的
as [æz]	作为
as [æz]	因为
ash [æʃ]	灰
Asia [ˈeɪʃə]	亚洲
ask [ɑ:sk]	问, 询问
assemble [ə'sembl]	装配
assist [ə'sɪst]	帮助
assistant [ə'sɪsɪtənt]	助手
associate [ə'souʃieɪt]	联合
assume [ə'sju:m]	假定
assumption [ə'sʌmpʃən]	假设
astronaut [ˈæstrənɔ:t]	宇宙航飞行员
astronomer [əs'trɒnəmə]	天文学家
at [æt]	在…
atmosphere [ˈætməsfɪə]	大气
atom [ˈætəm]	原子
atomic [ə'tɒmɪk]	原子的
atomicity [ətə'mɪsɪti]	原子价
attack [ə'tæk]	攻击

возникать	おこる〔起る〕
рука́	うで〔腕〕; А́рм
а́рмия	ぐんたい〔軍隊〕; ぐん〔軍〕; А́рмíе
вокру́г	(の) しゅうい〔周圍に〕
приводи́ть в по́рядок	せいりする〔整理する〕; ととのえる〔整える〕
располо́жение; устро́йство	はいれつ〔排列〕; А́рэнжмэнт
прибы́вать; приезжа́ть	とうちゃくする〔到着する〕; つく〔着く〕
мышья́к; а́рсеник	ひそ〔砒素〕
иску́ство; масте́рство	ぎこう〔技巧〕; げいじゅつ〔芸術〕; А́рт
ста́тья	ろんぶん〔論文〕; А́ртикул
иску́ственный	じんぞうの〔人造の〕; じんこうの〔人工の〕; А́ртифи́шал
как	として; としては
поско́льку; так как	から; ので
пéпел; зо́ла	はい〔灰〕; А́sshу
А́зия	А́жиа
спра́шивать	きく〔聞く〕; たずねる〔尋ねる〕; とう〔問う〕
собира́ть; монти́ровать, помога́ть; соде́йствовать	くみたてる〔組み立てる〕; А́сэмплу たすける〔助ける〕; てつだう〔手伝う〕; А́сист
помощник; ассистэ́нт	じょしゅ〔助手〕; А́ссиста́нт
соединя́ть	れんごうさせる〔連合させる〕; А́ссошиэ́т
предполага́ть	かていする〔仮定する〕
предполо́жение; допу́щение	かてい〔仮定〕; А́sampshon
космона́вт; космоле́тчик; ле́тчик-космона́вт	うちゅうひこうか〔宇宙飛行家〕; А́стро ロノート
астроно́м	てんもんがくしゃ〔天文学者〕
в; на	に; で
атмосфе́ра	たいき〔大気〕; А́тмосфи́а
а́том	げんし〔原子〕; А́том
а́томный	げんしの〔原子の〕; А́тミック
а́томность	げんしか〔原子価〕
напада́ть	こうげきする〔攻撃する〕; せめる〔攻める〕